

<b>STN P</b>	<b>Digitálny bunkový telekomunikačný systém (Fáza 2+) (GSM) Univerzálny mobilný telekomunikačný systém (UMTS) LTE 5G Abecedy a jazykové informácie (3GPP TS 23.038 verzia 18.0.0, vydanie 18)</b>	<b>STN P ETSI TS 123 038 V18.0.0</b>  87 3038
------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------

Digital cellular telecommunications system (Phase 2+) (GSM); Universal Mobile Telecommunications System (UMTS); LTE; 5G; IMS Restoration Procedures (3GPP TS 23.380 version 18.0.0 Release 18)

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.  
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 06/25

Obsahuje: TS 123 038 V18.0.0:2024

**140576**

---

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky, 2025  
Slovenská technická norma a technická normalizačná informácia je chránená zákonom č. 60/2018 Z. z. o technickej normalizácii v znení neskorších predpisov.

# ETSI TS 123 038 V18.0.0 (2024-05)



**Digital cellular telecommunications system (Phase 2+) (GSM);  
Universal Mobile Telecommunications System (UMTS);  
LTE;  
5G;  
Alphabets and language-specific information  
(3GPP TS 23.038 version 18.0.0 Release 18)**



---

**Reference**

RTS/TSGC-0123038vi00

---

**Keywords**

5G,GSM,LTE,UMTS

**ETSI**

650 Route des Lucioles  
F-06921 Sophia Antipolis Cedex - FRANCE

---

Tel.: +33 4 92 94 42 00 Fax: +33 4 93 65 47 16

Siret N° 348 623 562 00017 - APE 7112B  
Association à but non lucratif enregistrée à la  
Sous-Préfecture de Grasse (06) N° w061004871

---

**Important notice**

The present document can be downloaded from:

<https://www.etsi.org/standards-search>

The present document may be made available in electronic versions and/or in print. The content of any electronic and/or print versions of the present document shall not be modified without the prior written authorization of ETSI. In case of any existing or perceived difference in contents between such versions and/or in print, the prevailing version of an ETSI deliverable is the one made publicly available in PDF format at [www.etsi.org/deliver](http://www.etsi.org/deliver).

Users of the present document should be aware that the document may be subject to revision or change of status.

Information on the current status of this and other ETSI documents is available at

<https://portal.etsi.org/TB/ETSIDeliverableStatus.aspx>

If you find errors in the present document, please send your comment to one of the following services:

<https://portal.etsi.org/People/CommitteeSupportStaff.aspx>

If you find a security vulnerability in the present document, please report it through our  
Coordinated Vulnerability Disclosure Program:

<https://www.etsi.org/standards/coordinated-vulnerability-disclosure>

---

**Notice of disclaimer & limitation of liability**

The information provided in the present deliverable is directed solely to professionals who have the appropriate degree of experience to understand and interpret its content in accordance with generally accepted engineering or other professional standard and applicable regulations.

No recommendation as to products and services or vendors is made or should be implied.

No representation or warranty is made that this deliverable is technically accurate or sufficient or conforms to any law and/or governmental rule and/or regulation and further, no representation or warranty is made of merchantability or fitness for any particular purpose or against infringement of intellectual property rights.

In no event shall ETSI be held liable for loss of profits or any other incidental or consequential damages.

Any software contained in this deliverable is provided "AS IS" with no warranties, express or implied, including but not limited to, the warranties of merchantability, fitness for a particular purpose and non-infringement of intellectual property rights and ETSI shall not be held liable in any event for any damages whatsoever (including, without limitation, damages for loss of profits, business interruption, loss of information, or any other pecuniary loss) arising out of or related to the use of or inability to use the software.

---

**Copyright Notification**

No part may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm except as authorized by written permission of ETSI.

The content of the PDF version shall not be modified without the written authorization of ETSI.

The copyright and the foregoing restriction extend to reproduction in all media.

© ETSI 2024.  
All rights reserved.

---

# Intellectual Property Rights

## Essential patents

IPRs essential or potentially essential to normative deliverables may have been declared to ETSI. The declarations pertaining to these essential IPRs, if any, are publicly available for **ETSI members and non-members**, and can be found in ETSI SR 000 314: "*Intellectual Property Rights (IPRs); Essential, or potentially Essential, IPRs notified to ETSI in respect of ETSI standards*", which is available from the ETSI Secretariat. Latest updates are available on the ETSI Web server (<https://ipr.etsi.org/>).

Pursuant to the ETSI Directives including the ETSI IPR Policy, no investigation regarding the essentiality of IPRs, including IPR searches, has been carried out by ETSI. No guarantee can be given as to the existence of other IPRs not referenced in ETSI SR 000 314 (or the updates on the ETSI Web server) which are, or may be, or may become, essential to the present document.

## Trademarks

The present document may include trademarks and/or tradenames which are asserted and/or registered by their owners. ETSI claims no ownership of these except for any which are indicated as being the property of ETSI, and conveys no right to use or reproduce any trademark and/or tradename. Mention of those trademarks in the present document does not constitute an endorsement by ETSI of products, services or organizations associated with those trademarks.

**DECT™**, **PLUGTESTS™**, **UMTS™** and the ETSI logo are trademarks of ETSI registered for the benefit of its Members. **3GPP™** and **LTE™** are trademarks of ETSI registered for the benefit of its Members and of the 3GPP Organizational Partners. **oneM2M™** logo is a trademark of ETSI registered for the benefit of its Members and of the oneM2M Partners. **GSM®** and the GSM logo are trademarks registered and owned by the GSM Association.

---

# Legal Notice

This Technical Specification (TS) has been produced by ETSI 3rd Generation Partnership Project (3GPP).

The present document may refer to technical specifications or reports using their 3GPP identities. These shall be interpreted as being references to the corresponding ETSI deliverables.

The cross reference between 3GPP and ETSI identities can be found under <https://webapp.etsi.org/key/queryform.asp>.

---

# Modal verbs terminology

In the present document "**shall**", "**shall not**", "**should**", "**should not**", "**may**", "**need not**", "**will**", "**will not**", "**can**" and "**cannot**" are to be interpreted as described in clause 3.2 of the [ETSI Drafting Rules](#) (Verbal forms for the expression of provisions).

"**must**" and "**must not**" are **NOT** allowed in ETSI deliverables except when used in direct citation.

# Contents

Intellectual Property Rights .....	2
Legal Notice .....	2
Modal verbs terminology.....	2
Foreword.....	5
1 Scope .....	6
2 References .....	6
3 Abbreviations and definitions .....	7
4 SMS Data Coding Scheme .....	8
5 CBS Data Coding Scheme .....	12
6 Individual parameters .....	15
6.1 General principles.....	15
6.1.1 General notes .....	15
6.1.2 Character packing .....	15
6.1.2.1 SMS Packing.....	15
6.1.2.1.1 Packing of 7-bit characters .....	15
6.1.2.2 CBS Packing .....	16
6.1.2.2.1 Packing of 7-bit characters .....	16
6.1.2.3 USSD packing.....	17
6.1.2.3.1 Packing of 7 bit characters .....	17
6.2 Character sets and coding.....	20
6.2.1 GSM 7 bit Default Alphabet .....	20
6.2.1.1 GSM 7 bit default alphabet extension table .....	21
6.2.1.2 National Language Identifier .....	23
6.2.1.2.1 Introduction .....	23
6.2.1.2.2 Single shift mechanism.....	23
6.2.1.2.3 Locking shift mechanism.....	23
6.2.1.2.4 National Language Identifier.....	23
6.2.1.2.5 Processing of national language characters .....	24
6.2.2 8 bit data .....	25
6.2.3 UCS2 .....	25
<b>Annex A (normative): National Language Tables.....</b>	<b>26</b>
A.1 Introduction .....	26
A.2 National Language Single Shift Tables.....	27
A.2.1 Turkish National Language Single Shift Table .....	27
A.2.2 Spanish National Language Single Shift Table .....	28
A.2.3 Portuguese National Language Single Shift Table.....	29
A.2.4 Bengali National Language Single Shift Table .....	29
A.2.5 Gujarati National Language Single Shift Table.....	31
A.2.6 Hindi National Language Single Shift Table .....	32
A.2.7 Kannada National Language Single Shift Table .....	33
A.2.8 Malayalam National Language Single Shift Table.....	34
A.2.9 Oriya National Language Single Shift Table .....	35
A.2.10 Punjabi National Language Single Shift Table .....	36
A.2.11 Tamil National Language Single Shift Table .....	37
A.2.12 Telugu National Language Single Shift Table .....	38
A.2.13 Urdu National Language Single Shift Table .....	39
A.3 National Language Locking Shift Tables.....	40
A.3.1 Turkish National Language Locking Shift Table .....	40
A.3.2 Void.....	41
A.3.3 Portuguese National Language Locking Shift Table.....	41

A.3.4	Bengali National Language Locking Shift Table .....	41
A.3.5	Gujarati National Language Locking Shift Table .....	43
A.3.6	Hindi National Language Locking Shift Table .....	44
A.3.7	Kannada National Language Locking Shift Table .....	45
A.3.8	Malayalam National Language Locking Shift Table.....	46
A.3.9	Oriya National Language Locking Shift Table .....	47
A.3.10	Punjabi National Language Locking Shift Table .....	48
A.3.11	Tamil National Language Locking Shift Table.....	49
A.3.12	Telugu National Language Locking Shift Table .....	50
A.3.13	Urdu National Language Locking Shift Table .....	51
<b>Annex B (informative): Guidelines for creating language tables.....</b>		<b>52</b>
B.1	Introduction .....	52
B.2	Template for Single Shift Language Tables.....	52
B.3	Template for Locking Shift Language Tables.....	54
<b>Annex C (Informative): Example for locking shift and single shift mechanisms.....</b>		<b>55</b>
C.1	Introduction .....	55
C.2	Example of single shift.....	55
C.3	Example of locking shift .....	55
<b>Annex D (informative): Document change history .....</b>		<b>57</b>
History .....		58

---

# Foreword

This Technical Specification has been produced by the 3<sup>rd</sup> Generation Partnership Project (3GPP).

The contents of the present document are subject to continuing work within the TSG and may change following formal TSG approval. Should the TSG modify the contents of the present document, it will be re-released by the TSG with an identifying change of release date and an increase in version number as follows:

Version x.y.z

where:

- x the first digit:
  - 1 presented to TSG for information;
  - 2 presented to TSG for approval;
  - 3 Indicates TSG approved document under change control.
- y the second digit is incremented for all changes of substance, i.e. technical enhancements, corrections, updates, etc.
- z the third digit is incremented when editorial only changes have been incorporated in the specification;

---

# 1 Scope

The present document defines the character sets, languages and message handling requirements for SMS, CBS and USSD and may additionally be used for Man Machine Interface (MMI) (3GPP TS 22.030 [2]).

The specification for the Data Circuit terminating Equipment/Data Terminal Equipment (DCE/DTE) interface (3GPP TS 27.005 [8]) will also use the codes specified herein for the transfer of SMS data to an external terminal.

---

# 2 References

The following documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of the present document.

- References are either specific (identified by date of publication, edition number, version number, etc.) or non-specific.
- For a specific reference, subsequent revisions do not apply.
- For a non-specific reference, the latest version applies. In the case of a reference to a 3GPP document (including a GSM document), a non-specific reference implicitly refers to the latest version of that document *in the same Release as the present document*.

- [1] void
- [2] 3GPP TS 22.030: "Man-Machine Interface (MMI) of the User Equipment (UE)".
- [3] 3GPP TS 23.090: "Unstructured Supplementary Service Data (USSD) - Stage 2".
- [4] 3GPP TS 23.040: "Technical realization of the Short Message Service (SMS) ".
- [5] 3GPP TS 23.041: "Technical realization of Cell Broadcast Service (CBS)".
- [6] 3GPP TS 24.011: "Point-to-Point (PP) Short Message Service (SMS) support on mobile radio interface".
- [7] Void.
- [8] 3GPP TS 27.005: "Use of Data Terminal Equipment - Data Circuit terminating Equipment (DTE - DCE) interface for Short Message Service (SMS) and Cell Broadcast Service (CBS)".
- [10] ISO/IEC 10646: "Information technology; Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS)".
- [11] 3GPP TS 24.090: "Unstructured Supplementary Service Data (USSD); Stage 3".
- [12] ISO 639: "Code for the representation of names of languages".
- [13] 3GPP TS 23.042: "Compression algorithm for text messaging services".
- [14] 3GPP TR 21.905: "Vocabulary for 3GPP Specifications".
- [15] "Wireless Datagram Protocol Specification", Wireless Application Protocol Forum Ltd.
- [16] ISO 1073-1 and ISO 1073-2 Alphanumeric character sets for optical recognition – Parts 1 and 2: Character sets OCR-A and OCR-B, respectively - Shapes and dimensions of the printed image.
- [17] 3GPP TS 31.102: "Characteristics of the USIM application"
- [18] 3GPP TS 51.011 Release 4 (version 4.x.x): "Specification of the Subscriber Identity Module - Mobile Equipment (SIM - ME) interface"
- [19] 3GPP TS 24.294: "IMS Centralized Services (ICS) Protocol via I1 Interface".
- [20] 3GPP TS 24.008: "Mobile radio interface Layer 3 specification; Core network protocols; Stage 3".

[21] 3GPP TS 24.301: " Non-Access-Stratum (NAS) protocol for Evolved Packet System (EPS); Stage 3".

---

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**